

22:1 וַיְהִי אַבְרָהָם - אֵת נֹסָה וְהֵאֱלֹהִים הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחַר וַיְהִי
 u·iei achr e·dbrim e·ale u·e·aleim nse ath - abrem
 and·he-is-becoming after the·things the·these and·the·Elohim he-^mprobed » Abraham

¹ . And it came to pass after these things, that God did tempt Abraham, and said unto him, Abraham: and he said, Behold, [here] I [am].

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנְנִי :
 u·iamr ali·u abrem u·iamr enn·i :
 and·he-is-saying to·him Abraham and·he-is-saying behold·me !

22:2 וַיֹּאמֶר אֶבְרָהָם - אֶשֶׁר יְחִידְךָ - אֵת בְּנֶךָ - אֵת נָא - קַח וַיֹּאמֶר
 u·iamr ashr - aebth ath - ichid·k ath - bn·k - na qch
 and·he-is-saying take-you ! please ! » son-of·you » only-one-of·you whom you-love

² And he said, Take now thy son, thine only [son] Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of.

שָׁם וְהִעֲלֵהוּ הַמִּרְיָה אֶרֶץ - אֵל לְךָ - וְלֶךְ יִצְחָק - אֵת
 ath - itzchq u·lk - l·k al - artz e·mrie u·eol·eu shm
 » Isaac and·go-you ! for·you to land-of the·Moriah and·^coffer-up-you·him ! there

לְעֹלָה אָמַר אֶשֶׁר הַהָרִים אַחַד עַל לְעֹלָה :
 l·ole ol achd e·erim ashr amr ali·k :
 for·ascent-offering on one-of the·mountains which I-shall-say to·you

22:3 וַיִּשְׁכֶּם וַיַּחְבֹּשׁ חֲמֹרוֹ - אֵת בְּבֹקֶר אַבְרָהָם וַיִּשְׁכֶּם
 u·ishkm abrem b·bqr u·ichbsh ath - chmr·u
 and·he-is-^rising-early Abraham in·^{the}·morning and·he-is-saddling » donkey-of·him

³ . And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and clave the wood for the burnt offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him.

וַיִּקַּח וַיִּבְקַע בְּנֵוֹ יִצְחָק וְאֵת אִתּוֹ נְעָרָיו שְׁנֵי - אֵת וַיִּקַּח
 u·iqch u·ibqo bn·u u·ath itzchq bn·u ath·shni
 and·he-is-taking » two-of lads-of·him with·him and·[»] Isaac son-of·him and·he-is-^msplitting

עֲצֵי עֹלָה וַיֵּלֶךְ אֶמְרָ - אֶשֶׁר הַמָּקוֹם - אֵל וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁקַם
 otzi ole u·iqm u·ilk al - e·mqum ashr - amr -
 woods-of ascent-offering and·he-is-^rising and·he-is-going to the·place^{ri} which he-said

לֹו הָאֱלֹהִים :
 l·u e·aleim :
 to·him the·Elohim

22:4 וַיִּרְא אֵת עֵינָיו וַיִּלְוֶה אַבְרָהָם וַיִּשָּׂא וַיִּשְׂא בַּיּוֹם
 b·ium e·shlishi u·isha abrem ath - oini·u u·ira ath -
 in·^{the}·day the·third and·he-is-lifting Abraham » eyes-of·him and·he-is-seeing »

⁴ Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

הַמָּקוֹם מֵרַחֵק :
 e·mqum m·rchq :
 the·place^{ri} from·afar

22:5 וַיֹּאמֶר הַחֲמוֹר - עִם פֶּה לְכֶם - שְׁבוּ אַבְרָהָם אֶל - נְעָרָיו וַיֹּאמֶר
 u·iamr phe om - e·chmur - l·km shbu abrem al - nori·u
 and·he-is-saying Abraham to lads-of·him sit-you^(p) ! for·you^(p) here with the·donkey

⁵ And Abraham said unto his young men, Abide ye here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come again to you.

וַיָּנִי וְהִנְנֶה וְנִשְׁחַבְּה וְנִשְׁחַבְּה וְנִשְׁחַבְּה וְנִשְׁחַבְּה וְנִשְׁחַבְּה וְנִשְׁחַבְּה
 u·ani u·e·nor nlk·e od - ke u·nshthchue u·nshub·e ali·km :
 and·I and·the·lad we-shall-go further thus and·we-shall-^sworship and·we-shall-return to·you^(p)

22:6 וַיִּקַּח וַיִּצְחָק עַל וַיִּשֶׂם וְהִעֲלֵהוּ אַבְרָהָם עֲצֵי - אֵת הָעֹלָה וַיִּקַּח
 u·iqch u·ishm ol - itzchq abrem ath - otzi e·ole
 and·he-is-taking Abraham » woods-of the·ascent-offering and·he-is-placing on Isaac

⁶ And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid [it] upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together.

וַיִּלְכוּ וַיִּמְאָלְתוּ וְאֵת הָאֵשׁ - אֵת וַיִּקַּח בְּנֵוֹ וַיִּקַּח
 bn·u u·ilk u·ath - e·maklth ath - e·ash u·ath - e·maklth u·ilk
 son-of·him and·he-is-taking in·hand-of·him » the·fire and·[»] the·knife and·they-are-going

שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו :
 shni·em ichdu :
 two-of·them together

22:7 וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם - אֵל יִצְחָק וַיֹּאמֶר אָבִי
 u·iamr ab·i u·iamr abrem al - abrem abi·u u·iamr ab·i
 and·he-is-saying Isaac to Abraham father-of·him and·he-is-saying father-of·me

⁷ And Isaac spake unto Abraham his father, and said, My father: and he said, Here [am] I, my son. And he said, Behold the fire and the wood: but where [is] the lamb for a burnt offering?

וְהָעֵצִים הָאֵשׁ הִנֵּה וַיֹּאמֶר בְּנֵוֹ הִנְנִי וַיֹּאמֶר
 u·iamr e·ash ene u·iamr bn·i u·iamr
 and·he-is-saying behold·me ! son-of·me and·he-is-saying behold ! the·fire and·the·woods

וְאַיֶּה לְעֹלָה הֲשֵׂה :
 u·aie e·she l·ole :
 and·where ? the·flockling for·ascent-offering

22:8 וַיֹּאמֶר לְעֹלָה הֲשֵׂה לוֹ - וַיִּרְא אַבְרָהָם אֱלֹהִים וַיִּרְא
 u·iamr l·ole e·she - l·u abrem aleim irae
 and·he-is-saying Abraham Elohim he-shall-see for·him the·flockling for·ascent-offering

⁸ And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt

בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו :
 bn·i u·ilku shni·em ichdu :
 son-of·me and·they-are-going two-of·them together

offering: so they went both of them together.

22:9 וַיָּבֹאוּ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר לֹו הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן
 u·ibau al - e·mqum ashr amr - l·u e·aleim u·ibn
 and·they-are-coming to the·place^{fi} which he-said to·him the·Elohim and·he-is-building

9 And they came to the place which God had told him of; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar upon the wood.

וַיִּצְחַק אֶת וַיַּעֲקֹד הָעֵצִים אֶת וַיַּעֲרֹךְ הַמִּזְבֵּחַ אֶת אַבְרָהָם שָׁם
 shm abrem ath - e·mzbch u·iorck ath - e·otzim u·ioqgd ath - itzchq
 there Abraham » the·altar and·he-is-arranging » the·woods and·he-is-trussing » Isaac

כִּנּוּ וַיִּשֶׂם עַל אֹתוֹ מִמַּעַל לָעֵצִים :
 bn·u u·ishm ath·u ol - e·mzbch m·mol l·otzim :
 son-of·him and·he-is-placing »·him on the·altar from·above to·the·woods

22:10 וַיִּשְׁלַח וַיִּקַּח הַמַּאֲכֵלֶת אֶת אַבְרָהָם יָדוֹ
 u·ishlch abrem ath - id·u u·iqch ath - e·maklth
 and·he-is-stretching-forth Abraham » hand-of·him and·he-is-taking » the·knife

10 And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son.

לְשַׁחַט בְּנוֹ אֶת :
 l·shcht ath - bn·u :
 to·to-slay-of » son-of·him

22:11 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הַשָּׁמַיִם מִן יְהוָה מַלְאָךְ אֲלֵי וַיִּקְרָא
 u·iqra abrem u·iamr u·iamr abrem
 and·he-is-calling to·him messenger-of Yahweh from the·heavens and·he-is-saying Abraham

11 . And the angel of the LORD called unto him out of heaven, and said, Abraham: and he said, Here [am] I.

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם הִנְנִי :
 abrem u·iamr enn·i :
 Abraham and·he-is-saying behold·me !

22:12 וַיֹּאמֶר הַנֶּעַר אֶל יָדְךָ תִּשְׁלַח אֵל וַיֹּאמֶר
 u·iamr al - thshlch id·k al - e·nor
 and·he-is-saying must-not-be you-are-stretching-forth hand-of·you to the·lad

12 And he said, Lay not thine hand upon the lad, neither do thou any thing unto him: for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only [son] from me.

וְאֵל אֱלֹהִים יְרֵא כִּי יָדַעְתִּי עַתָּה כִּי מֵאוֹמְהָ לֹו תֵּעָשׂ וְאֵל
 u·al aleim u·ira ki - ira ki othe idothi ki - ira
 and·must-not-be - thosh you-are-doing to·him maume ki othe idothi ki - ira
 and·must-not-be you-are-doing to·him anything that now I-know that fearing-one-of Elohim

אֶתְּהָ מִמֶּנִּי יָחִידְךָ אֶת בְּנֵךְ אֶת חֲשִׁכְתָּ וְלֹא אֶתְּהָ
 athe u·la chshkth ath - bn·k ath - ichid·k mm·ni :
 you and·not you-kept-back » son-of·you » only-one-of·you from·me

22:13 אַחֲרַי אֵיל אַחַר אֵיל - וַהֲנִי וַיִּרְא וַהֲנִי וַיִּרְא עֵינָיו אֶת אַבְרָהָם וַיִּשָּׂא
 u·isha abrem ath - oini·u u·ira u·ene - ail achr
 and·he-is-lifting Abraham » eyes-of·him and·he-is-seeing and·behold ! ram behind

13 And Abraham lifted up his eyes, and looked, and beheld behind [him] a ram caught in a thicket by his horns: and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in the stead of his son.

וַיִּקַּח אֶת הָאֵיל אֶת וַיִּקַּח אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ בְּקַרְנָיו בְּסֹבֵב נָאֲחֻז
 nachz b·sbk b·qrni·u u·ilk abrem u·iqch ath - e·ail
 being-held in·the·thicket in·horns-of·him and·he-is-going Abraham and·he-is-taking » the·ram

וַיַּעֲלֵהוּ בְּנוֹ תַּחַת לְעֹלָה :
 u·iol·eu l·ole thchth bn·u :
 and·he-is-^offering-up·him for·ascend-offering instead-of son-of·him

22:14 וַיִּקְרָא אֲשֶׁר יִרְאֶה יְהוָה הַהוּא הַמָּקוֹם שֵׁם אַבְרָהָם וַיִּקְרָא
 u·iqra ashr u·ira e·eua ieue irae ashr
 and·he-is-calling Abraham name-of the·place^{fi} the·he Yahweh he-shall-see which

14 And Abraham called the name of that place Jehovahjireh: as it is said [to] this day, In the mount of the LORD it shall be seen.

וַיֹּאמֶר יְרֵאָה יְהוָה בְּהַר הַיּוֹם וַיִּרְאָה יְהוָה :
 iamr e·ium b·er ieue irae :
 he-is-being-said the·day in·mountain-of Yahweh he-shall-be-seen

22:15 וַיִּקְרָא וַיִּשְׁמִימִים מִן שְׁנִית אַבְרָהָם אֵל יְהוָה מַלְאָךְ וַיִּקְרָא
 u·iqra mlak ieue al - abrem shnith mn - e·shmim :
 and·he-is-calling messenger-of Yahweh to Abraham second from the·heavens

15 . And the angel of the LORD called unto Abraham out of heaven the second time,

22:16 וַיֹּאמֶר אֶת עָשִׂיתָ אֲשֶׁר יַעַן כִּי יְהוָה נָאם נִשְׁבַּעְתִּי בִּי וַיֹּאמֶר
 u·iamr b·i nshbothi nam - ieue ki ion ashr oshith ath -
 and·he-is-saying in·me I-^{swear} averment-of Yahweh that because which you-did »

16 And said, By myself have I sworn, saith the LORD, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only [son]:

וַיִּדְבַר הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חֲשִׁכְתָּ בְּנֵךְ אֶת יָחִידְךָ אֶת :
 e·dbr e·ze u·la chshkth ath - bn·k ath - ichid·k :
 the·thing the·this and·not you-kept-back » son-of·you » only-one-of·you

22:17 כִּי בְרַךְ אֲבָרְכֶךָ וְהִרְבֵּה אֲרַבֶּה אֶת זְרֹעְךָ :
 ki - brk abrk·k u·erbe arbe ath - zro·k
 that to-^{ble}ss I-shall-^{ble}ss·you and·to-^{inc}rease I-shall-^{inc}rease » seed-of·you

17 That in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply

כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל שְׂפַת יַם הַיָּם וְיִרְשׁ
 k·kukbi e·shnim u·k·chul ashr ol - shpht e·im u·irsh
 as·stars-of the·heavens and·as·the·sand which on shore-of the·sea and·he·shall-tenant

thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which [is] upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of his enemies;

זֶרְעֶךָ זֶרַע אֶת שַׁעַר אֵיבָיו :
 zro·k ath shor aibi·u :
 seed-of·you » gate-of ones-being-enemies-of·him

22:18 וְהִתְבְּרְכוּ וְהִתְבְּרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ עַקֵּב אֲשֶׁר
 u·ethbrku b·zro·k kl guii e·artz oqb ash
 and·they·bless-themselves in·seed-of·you all-of nations-of the·earth inasmuch which

18 And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice.

שָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי :
 shmoth b·ql·i :
 you-listened in·voice-of·me

22:19 וְיָשָׁב וְיָשָׁב אַבְרָהָם אֶל נְעָרָיו וְיָקֻמוּ וְיָלְכוּ
 u·ishb abrem al - nori·u u·iqmu u·ilku
 and·he·is-returning Abraham to lads-of·him and·they·are-arising and·they·are-going

19 So Abraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Beersheba; and Abraham dwelt at Beersheba.

יַחְדָּו יַחְדָּו בְּאֶרֶץ־שֶׁבַע אַבְרָהָם וְיָשָׁב בְּאֶרֶץ־שֶׁבַע אֶל יַחְדָּו
 ichdu al - bar~shbo u·ishb abrem b·bar~shbo : p
 together to Beer~Sheba and·he·is-dwelling Abraham in·Beer~Sheba

20 . And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she hath also born children unto thy brother Nahor;

22:20 וְיָהִי וְיָהִי לְאַבְרָהָם לְאָמֵר
 u·iei achri e·dbrim e·ale u·igd l·abrem l·amr
 and·he·is-becoming after the·things the·these and·he·is-being-^ctold to·Abraham to·to-say-of

הִנֵּה הִנֵּה יִלְדָה יִלְדָה גַם מִלְכָּה לְנָחוֹר בְּנֵי הָאֵל - אַחִיךָ לְנָחוֹר בְּנֵי הָאֵל -
 ene ilde mlke gm - eua bnim l·nchur achi·k :
 behold ! she-gave-birth Milcah moreover she sons for·Nahor brother-of·you

21 Huz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram,

22:21 אֶרָם אָבִי קִמּוּאֵל וְאֶת אַחִיו בּוּז וְאֶת אֶת בְּכֹרֹו עוּצ וְאֶת
 ath - outz bkr·u u·ath - buz achi·u u·ath - qmual abi arm :
 » Uz firstborn-of·him and·» Buz brother-of·him and·» Kemuel father-of Aram

22 And Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.

22:22 וְאֶת וְאֶת יִדְלָף וְאֶת פִּלְדָּשׁ וְאֶת חֲזוּ וְאֶת כְּשֵׁד וְאֶת
 u·ath - kshd u·ath - chzu u·ath - phldsh u·ath - idlph u·ath bthual :
 and·» Chesed and·» Hazo and·» Pildash and·» Jidlaph and·» Bethuel

22:23 וְבִתּוּאֵל וְבִתּוּאֵל יִלְדָה יִלְדָה אֵלֶּה שְׁמֹנֶה רִבְעָה אֶת מִלְכָּה לְנָחוֹר מִלְכָּה
 u·bthual ild ath - rbqe shmne ale ilde mlke l·nchur
 and·Bethuel he-generated » Rebecca eight these she-gave-birth Milcah for·Nahor

23 And Bethuel begat Rebekah: these eight Milcah did bear to Nahor, Abraham's brother.

אָחִי אַבְרָהָם :
 achi abrem :
 brother-of Abraham

22:24 וּפִילְגָשׁוּ וּפִילְגָשׁוּ וְשֵׁמָה וְשֵׁמָה רְאוּמָה וְרְאוּמָה גַם - אֶת הָאֵל -
 u·philgsh·u u·shme e raume u·thld gm - eua ath -
 and·concubine-of·him and·name-of·her Reumah and·she·is-giving-birth moreover she »

24 And his concubine, whose name [was] Reumah, she bare also Tebah, and Gaham, and Thahash, and Maachah.

טָבַח טָבַח מַעֲכָה מַעֲכָה וְאֶת תַּחַשׁ וְאֶת תַּחַשׁ וְאֶת נַחַם וְאֶת נַחַם
 tbch u·ath - gchm u·ath - thchsh u·ath - moke : s
 Tebah and·» Gaham and·» Thahash and·» Maachah